

Informativo de la Municipalidad

KOSAI

湖西市役所からのお知らせ 〔スペイン語版/Español〕 №209

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30 (lun a vier)

▶ **Publicación** : Municipalidad de Kosai
(Kosai Shiyakusho)

▶ **Edición** : Sector de Atención a la Ciudadanía (Shimin-ka)

☎ 053-576-1213 Fax 053-576-4880

Website : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>

▶ **Ventanilla de consultas en general para extranjeros** :

☎ 053-576-2211 (Horario: 9:00 a 16:30)

Horario de recepción :

Portugués

Lunes a Viernes 9:00 hasta 16:30 (lun a vier)

Español

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30 (lun a vier)



<INFORMATIVO お知らせ>

Estaremos atendiendo en los feriados del cierre y apertura del año fiscal

ねんどまつ ねんどはじ きゅうじつまどぐち かいせつ
年度末・年度初めの休日窓口を開設します

Este período muchas personas suelen mudarse por motivos de trabajo o estudio, traslado de trabajo entre otros por lo tanto estaremos atendiendo en los días de descanso.

▼Fecha:

28 de marzo (sáb), 5 de abril (dom)

Apartir de las 9:00~12:00

▼Lugar:

Municipalidad de la Ciudad de Kosai 1er piso

▼Contenido:

- cambios de domicilio, ingreso y salida cambio de dirección dentro de la ciudad.
 - cambios del seguro de salud y seguro de jubilación.
 - tramites de ayuda para la crianza del niño y ayuda en los gastos médicos
 - expedición del certificado de domicilio.
 - expedición de la copia del registro familiar (koseki) entre otros.
 - registro del sello y expedición de certificado
 - recepción de la tarjeta my number y renovación de clave.
- ※tramites especificos sobre la tarjeta my number necesitan reservación.



▼Tramites que no pueden ser aceptados

- Solicitud de pasaporte
- No recibiremos solicitudes para expedición de pasaporte ni certificado de domicilio de otras ciudades entre otros.
- Expedición de Koseki de otras ciudades

▼Informaciones:

- Sector de registro civil
☎:053-576-4531
- Sector de salud y jubilación
☎:053-576-4585
- Sector de política infantil
☎:053-576-1813

Transferencia de nombre o cancelamiento del registro de moto y carros leves

原付・軽自動車などの名義変更、廃車手続き

El impuesto de carros de baja cilindrada se le expide a la persona que se encuentre registrado a fecha 1 de abril.

En marzo la ventanilla se congestiona por lo tanto haga los procesos necesarios lo mas pronto posible.

▼ **informaciones de acuerdo al tipo de vehículo:** Motonetas, vehículos especiales de pequeño porte e mini carros:

- Sector de Impuestos en la Municipalidad de Kosai ☎ 053-576-4536
- Vehículos de 3 ruedas,Vehículos leves de 4 ruedas: Centro de Inspección de Vehículos
Leves de Shizuoka Sucursal de Hamamatsu ☎ 050-3816-1777
- Vehículos de 2 ruedas de pequeño porte :Chuubu Un'yu kyoku Shizuoka Un'yu Shikyoku
Oficina de Registro de Vehículos Sucursal de Hamamatsu ☎ 050-5540-2052



Iniciamos el Sistema de reutilización de ropa infantil

こども服のリユースをはじめました

Iniciamos la recolección y reparto de ropa infantil que ya no usa que pueden ser reutilizadas. Esperamos la donación de ropas infantil de aquellas familias que tienen niños pequeños y les gustaria donar para que alguien la pueda reaprovechar.

▼ **Lugar:** Centro de Apoyo sobre el desarrollo y cuidados de niños

Arai Kosodate Shien Center (Nobirin) Asobi no Hiroba 「Wakuwaku」

▼ **Contenido:** aceptamos solamente ropas de niños de tamaño 90 al 120 cm lavadas.
(casacas, polos, vestidos, etc)

(※) no aceptamos ropas intimas, medias, ropa de baño(biquini , etc),
uniforme de escuela, uniforme de educación física, ropas sucias o con olor.

▼ **Distribución de la ropa infantil :** Hasta 3 piezas por persona.

Distribución gratuita.

▼ Informaciones:

División de Gestión Residuos
(Haikibutsu Taisaku-ka)

☎053-577-1280



Separe las Pilas, Baterías y Latas de Aerosol Antes de Desechar

電池やスプレー缶は分けて捨ててください

La causa de los incendios que ocurren en el centro de incineración de la basura es debido a que la basura estaba mezclada con las pilas, baterías y latas de aerosoles. Por favor al momento que desechemos la basura sigamos las reglas de como desechar la basura para evitar incendios.

▼ Informaciones:

División de Gestión Residuos
(Haikibutsu Taisaku-ka)

☎053-577-1280

① Si mezcla 「Baterías de ión litio」 dentro de la basura puede que ocurra un incendio.

Ultimamente viene ocurriendo muchos casos de incendios. Esto es muy peligroso!

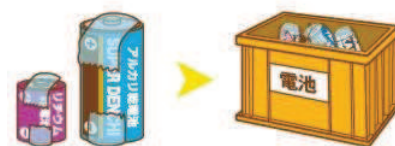
- Año fiscal 2024: hubo 6 casos de alerta de incendio.
- Año fiscal 2025: hubo de 5 casos de alerta de incendio

② **Sobre r las pilas o baterías móviles recargables**

Pilas, baterías y pequeños aparatos móviles de batería no encuadran como 「Basura no incinerable」.

▼ **Materiales que encuadran :** variedad de tipos de pilas, 9 electrodomesticos pequeños

(batería móviles recargables, camera, audifonos, audiculares, cepillo de diente electrónico, afeitadora electrónica, cigarros electrónicos, maquinas de juegos portables, ventilador pequeño portable, etc.



▼ **Como desechar:**

- Debe colocar cinta adhesiva en los extremos para hacer la isolación.
- Y cada dos semanas, los miercoles es le día de recolección., estos días deben de colocar en el 「Contenedor especificado」 .de color anaranjado.
- Puede colocar en las 「Cajas de recolección」 de la municipalidad o Chiiki Center.

③ **Sobre las latas de aerosoles y encendedores**

Latas de aerosoles y encendedores tambien no son considerados 「Basura no incinerable」.

▼ **Como desechar :**

- Utilizar el contenido completamente, deje completamente vacio el envase
- Cada dos semanas, los días miercoles se recolecta.
Este día deben colocar en el 「Contenedor específico」 . (cloror plomo)
- Por favor avisos importantes, días para desechar la basura, forma u otros pueden ser verificados en 「Calendario de separación de la basura」o 「Aplicación sobre la separación de la basura」.



【Medidas de ayuda por el alza de precios】

La tarifa básica de agua sera gratuita por 4 meses

【物価高騰対策】水道の基本料金が4か月分無料になります。

Para ayudar a los ciudadanos y empresarios afectados por el aumento de los precios del costo de vida la tarifa básica del agua sera gratuita por dos periodos (valor de 4 meses)

(※) Estaremos usando de la 「Subvención Especial para la Reavilitación Regional por el aumento de los precios」 del gobierno.

▼**Personas encuadrantes:** usuarios del agua, ciudadanos y empresarios de la ciudad.

▼**Periodo encuadrante:** Dependiendo de la fecha de medición del agua varia los meses

①Personas que miden la cantidad de agua gastada en los meses impares:

Medición en los meses de marzo y mayo

(pago en el mes de abril y junio)

②Personas que miden la cantidad de agua gastada los meses pares: Medición en los meses abril y junio (pagos en el mes de mayo y junio)

▼**Valores de la exoneración:**

ejemplo de los valores exonerados

medida	Taxa básica (referente al 1er periodo)	Taxa básica (referente al 2 periodo)
13mm	¥2, 210	¥4, 420
20mm	¥3, 840	¥7, 680
25mm	¥6, 660	¥13, 320

▼**Inscripción:** no es necesario

▼**Informaciones:** Sector de Agua y Desague (Gesuido-ka)

☎053-574-2213

Forma de desechar las latas de bebidas

いんりょうすいかん だし しかた
飲料水罐の出し方

Las latas de bebidas son consideradas

materiales reciclables, dejar

completamente vacio, enjuague levemente

deje secar y deseche.



【Lugar donde puede ser desechado】

En la red (azul) de cada puesto de recolección de la basura.

※ La red es colocada unos días antes de la fecha determinada de recolección. Pedimos por favor no dejar en bolsas otros días que no sean los determinados de recolección.

▼**Informaciones:**

División de Gestión Residuos (Haikibutsu Taisaku-ka)

☎053-577-1280

【Pagina web】

Ciudad de Kosai Risaikuru



Descansos de la Municipalidad para el mes de Marzo

がつ しやくしょ やす
3月の市役所の休み

**Cerrados todos los sabados,
domingos y feriados**

20 (viernes) Equinoccio de primavera



Pagos Municipales para el Mes de Marzo

がつ のうぜい
3月の納税

**Fecha limite del Pago de Impuestos
día 31 de marzo del 2026**

☐ **Seguro Nacional de Salud (9na cuota)**

▼**Informaciones:** Sector de Salud

(Hoken Nenkin-ka)

☎053-576-4585



Población de la Ciudad de Kosai datos actuales a fecha 31 de enero del 2026

こさいし じんこう ねん がつ にちげんざい
湖西市の人口 (2026年1月31日現在)

【Total de la población】

Hombre	Mujer	Total
29,359	27,347	56,706



【El número de residentes extranjeros】

Hombre	Mujer	Total
2,512	1,800	4,312

【Número de residentes extranjeros por nacionalidad】

Nacionalidad	Número de residentes	Proporción de residentes extranjeros
Brasilero	2,127	49.33%
Perúana	539	12.50%
Indonesia	481	11.15%
Vietnamita	375	8.70%
Filipina	284	6.59%
Otros	506	-

Comunicados de la Asociación de Intercambio Internacional de Kosai こさいこくさいこうりゅうきょうかい 湖西国際交流協会からのお知らせ

《Información》 Japones : lunes~viernes 10:00~15:00 ★ Portugués solo los lunes : 12:30~14:00 ☎ FAX 053-575-2008

Suiyoobi・Kinyoobi Chikyukko Hiroba”

水よう日・金よう日ちきゅうっこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar. Padres e hijos pueden estudiar .

▼ **Materiales que deben traer:** Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼ **Lugar:** Shimin Katsudoo Centa Emina
2do piso (espalda de la estación de Washizu)

▼ **Valor:** gratuito



Día de semana	Mes	Fechas	Horario
Miercoles	marzo	4,11	15:30~17:30
Viernes		6,13	18:00~19:30

Arai Chikyukko Hiroba

あらいちきゅうっこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar.

▼ **Materiales que deben traer :** Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼ **Lugar :** Arai Chiiki Centa

Kosai Shi Arai Choo Hamana519-1

▼ **Costo:** gratuito



Día	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	marzo	4,11	15:00~17:00

Kosai Tabunka Kokusai KooryuuSuishin Gyoomu Jutaku Jigyoo

Consulta Gratuita para Extranjeros

(solo con reservación) がいこくじんむりようそうだんかい よやくせい 外国人無料相談会(予約制)

Podemos recibir sus consultas cuando lo desee.

Nos gustaria que mencione la fecha y horario y luego estaremos programado una fecha de consulta.

Si necesita intérprete, consulte al momento que haga la cita

▼ **Lugar :** Shimin Katsudo Centa Emina 1er piso

▼ **Costo :** Gratuito ▼ **Traer :** Zairyu Card, Pasaporte

▼ **Contenido de consulta :** Problemas cotidianos, empresa, problemasde inmigración, relacionados para abrir una empresa,divorcio, deudas etc.

▼ **Otros:** Cada consulta es de 45 minutos.

▼ **informaciones • reservación:**

Asociación de Intercambio

Internacional de Kosai

☎053-575-2008



Nihongo Cafe にほんごカフェ

Estaremos estudiando el idioma japones atraves de dialogos simples y facil de entender.

▼ **Día :** domingo ※acerquese directamente al lugar el día.

▼ **Lugar:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F

(espalda de la estación de Washizu)

▼ **Quienes pueden participar :**

adultos, adolescentes en edad se secundaria superior.

▼ **Costo :** gratuito



Día	Mes	Fecha	Horario
Domingo	marzo	1,8,15	10:00~12:00

Instituciones Médicas en caso de Emergencia para el mes de Marzo 9:00~17:00 がつきゅうじつとうちよくい 3月休日当直医

Fecha	Hospitales y Clinicas	Teléfono
1 (domingo)	Minato Kurinikku (clinico general/ angiología)	☎ 053-595-0780
8 (domingo)	Nishi Kosai Seikei Geka (ortopedia/ reumatología / rehabilitación)	☎ 053-522-7001
15 (domingo)	Kimoto Shoonika (pediatria)	☎ 053-576-1938
20 (viernes)	Hikida Kurinikku (pediatria / (angiología / clinico general)	☎ 053-594-8222
22 (domingo)	Koide Seikei Geka Hifuka (Ortopedia/ dermatología / rehabilitación/reumatología/alergia)	☎ 053-575-1080
29 (domingo)	Ito lin (pediatria / clinico general)	☎ 053-578-0658

Atención! Pueden haber cambios repentinos de las clinicas de turno (Confirme las informaciones en el sitio “Hamana Ishikai”)

☆ En caso de emergencia solo el Hospital de Kosai (☎ 053-576-1231)

Interprete en portugués: lunes a viernes de 9:00~12:00 .

Hospital de Hamana (☎ 053-577-2333) Interprete en portugués:lunes, martes, miercoles y viernes 9:00 ~17:45.

Interprete en portugués:jueves y sabado 9:00 ~12:45. ※sujeto a alteraciones.

<CONSULTAS

相談>

Examen de VIH y Consulta

エイズ検査・相談 (previa cita)

- ▼**Fecha y horario** : 12 de marzo (jue) 16:00~17:30
- ▼**Lugar** : Edificio del Gobierno Chuuen (oeste) consultorio
1er piso (Chuuen Soogoo Choosha Nishi-kan 1 Kai
Kenshin Shitsu), Ciudad de Iwata, Mitsuke 3599-4
- ▼**Asunto** : Exámen de sangre para personas
que tengan la posibilidad de contagiode la
enfermedad, consultas y dudas. ※no hay interprete.
- ▼**Informaciones**: Centro de Salud de Asistencia Social de la
Zona Oeste (Seibu Kenkoo Fukushi Center)
☎ 0538-37-2253 Fax 0538-37-2224
※.Hay que llamar con anticipación para sacar una cita, todas las
consultas son con cita. El costo del examen es gratuito.



Trabajos en Casa

内職相談

Las condiciones para poder realizar estos trabajos son:
saber leer, escribir el idioma japonés a nivel de uso diario en
conversación.

▼**Fecha y horario**: Martes 9:30~16:30

▼**Lugar**: Centro de regional de Arai
(Arai Chiiki Center)

▼**Asunto** : Consultas sobre trabajo en casa (NAISHOKU)

▼**Informaciones**: Haroo Waaku Hamamatsu
Agencia de Empleo Publico de Hamamatsu Sucursal de Kosai
☎ 053-594-0855



HelloWork Hamamatsu “Sucursal de la Ciudad de Kosai” Consulta de Trabajo para Extranjeros

ハローワーク浜松(湖西相談室)の外国人相談コーナー

Estamos atendiendo consultas de trabajo y orientando sobre los
trámites para el seguro de desempleo.

※Habrà interprete de español (10:00~12:00 y 13:00 ~17:00)

▼**Fecha y horario**: Martes a Sábado (9:30 ~ 17:00)

▼**Lugar**: Centro de regional de Arai

▼**Costo**: Gratuito

▼**Atención**: No se puede hacer reservación,
la atención es por orden de llegada.

El tiempo de espera puede ser largo dependiendo
de la situación puede que no alcance a realizar su consulta.

▼**Información**: Sector de consultas de empleos de Kosai-shi
(Kosai-shi Chiiki Shokugyoo Soodanshitsu) ☎ 053-594-0855



Consultas para las Mujeres (Gratuito)

女性相談(無料)

Escucharemos sus preocupaciones y dudas. No importa cuán
pequeño sea su preocupación, puede consultarnos.

Con absoluta entera protección de la privacidad.

▼**Cuando**:

Consultas por teléfono : Consultenos

Personalmente : 13:00~16:00 (previa cita)

▼**Lugar** : Cuando haga la reserva daremos la información

▼**Reservación** :

Sector de Registro de Ciudadanía

Martes y Miércoles 9:00~13:00

(no hay atención días feriados)

☎ 053-576-4878

★Si necesita interprete, solicite al momento de hacer la
reserva.



★Centro de asistencia para residentes extranjeros de la Prefectura de Shizuoka CAMELLIA

かめりあ(静岡県多文化共生総合相談センター)

- Consultas sobre estatus de residencia (permiso necesario para
estar en japon) • situaciones laborales • asuntos medicos •
asuntos de bienestar social y otros.

▼**Fecha** Lunes a viernes 10:00~16:00

▼**Idiomas** Portugués, Español, Filipino,
Chino, Vietnamita,Indonesio, Inglés.

▼**Formas de consulta**



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼Consultas especializada (con reservación)

Consultor laboral de seguros sociales	3er martes de cada mes 10:00~12:00	Problemas laborales y/o con el lugar de trabajo.
Abogados	2do miercoles y ultimo miercoles del mes 13:00~16:00	Consultas juridicas
Agentes tramitadores administrativos	Ultimo miercoles de cada mes 10:00~12:00	Consultas sobre estatus de residencia , divorcio
Imigración	3er martes de cada mes 13:00~16:00	Consultas sobre estatus de residencia

★Fundación Internacional de Hamamatsu HICE

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1Create

Hamamatsu 4to piso ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email info@hi-hice.jp

- Espacio de consultas para extranjeros.

▼**Cuando** :

portugués martes a sábado 9:00~17:00

español sábado 13:00~17:00

• **Consulta gratuita Jurídica y consultas de
la vida cotidiana** (hacer la reservación hasta 3 días antes
de la consulta) Sobre las fechas de consulta verifique en
la pagina web por favor.

★ Asociación de Intercambio Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekiame Oodori 2-81 en CAMPUS East 2F

☎090-1860-0783 (ingles, talagalo, chino otros)

☎080-3635-0783 (portugués)

- **Consultas de la vida cotidiana**

(puede hacer su consultas en diferentes idiomas)

▼**Fecha y horario** Todos los días de 9:00~ 17:00

(no hay atención feriados ni 29 de diciembre al 3 de enero y
dependiendo de la situación hay días que estara de
descanso)



< SALUD けんこう 健康 >

Acontecimiento	Participantes	Reservación	Fecha y horario		Lugar	Que llevar
Expedición del Cuaderno Materno Infantil (Boshi Techoo)	Gestantes	Preferencia quién tiene reservación	Recepción será en los días utiles	9:00~16:30 ※Miercoles 9:00~12:00	Centro de Salud (Oboto) Sector de Desarrollo del Futuro Infantil del 1er piso	• Certificado de Embarazo • Encuesta • Algun documento de identidad con foto. • Tarjeta my number • libreta de banco de la persona gestante.
Período de gestación Clases para papá y mamá	Gestantes y sus parejas con programación de parto en junio del 2026	necesario	14 de marzo (sáb)	9:00~11:00 ※Recepción 8:50~9:00	Centro de Salud (Oboto) 3er piso	• Cuaderno materno-infantil
	Gestantes y sus parejas con programación de parto de julio hasta agosto del 2026		11 de abril (sáb)			
Clases sobre comida para bebé ★	1er hijo nacido en noviembre del 2025 y interezados	necesario	19 de marzo (jue)	9:15~11:00 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) 2do piso	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño
	1er hijo nacido en diciembre del 2025 y interezados		22 de abril (mie)			
Clases de niños 7 a 8 meses	1er hijo nacido en julio del 2025	necesario	3 de marzo (mar)	9:15~11:30 ※Recepción 9:00~9:15	Sala de orientación nutricional	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Soporte(canguro)
	1er hijo nacido en agosto del 2025		9 de abril (jue)			
Clases para niños que cumplen 1 año	Nacidos en el mes marzo del 2025	No es necesario	12 de marzo (jue)	9:15~10:30 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de rostro
	Nacidos en el mes de abril del 2025		23 -de abril (jue)			
Exame de 1 año y 6 meses ★,	Nacidos en el mes de agosto del 2024		4 de marzo (mie)	13:20~ ※Recepción 13:00~13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos en el mes de septiembre del 2024		8 de abril (mie)			
Clase para padres y niños de 2 años ★,	Nacidos del 1 al 29 de febrero del 2024	No es necesario	9 de marzo (lun) *	13:20~ ※Recepción: 13:00~13:20	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	• Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • Cepillo de dientes • Cuestionario ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos el mes de marzo del 2024		13 de abril (lun)			
Examen de 3 años ★	Nacidos mes de diciembre del 2022		11 de marzo (mie)	13:20~ ※Recepción: 13:00~13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	• Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • cuestionario • cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos mes de enero del 2023		15 de abril (mie)			
Consulta sobre la crianza del niño (con cita)	Interezados	necesario	17 de marzo (mar) 30 de abril (jue)	Recepción 9:15~11:00	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño.

★En los exámenes de 1 año y media, 3 años y clases para padres e niños de 2 años habra interprete en español y portugués los días que tenga esta seña *. Si necesitara el apoyo de la interprete en otras clases, consulte con la municipalidad.

▼Informaciones : Sector de Desarrollo del Futuro Infantil (Kodomo Mirai-ka) ☎053-576-4794